

14 September | septembre 2014

news

VSLF | USVP

Neue VSLF-Vorstandsmitglieder

Nouveaux membres du comité de l'USVP

Lehrabschlussfeier Lacklaboranten 2014

Fête de fin d'apprentissage des laborants de vernis 2014

Wirtschaftsausblick: BAK Basel

Perspective économique: BAK Basel

SNB-Direktionsmitglied an VSLF-GV

Membre de la Direction générale BNS à l'AG de l'USVP



VSLF
VERBAND DER SCHWEIZERISCHEN
LACK- UND FARBENINDUSTRIE

USVP
UNION SUISSE DE L'INDUSTRIE
DES VERNIS ET PEINTURES



Geschätzte Leserin, geschätzter Leser

Umwelt, Innovation, Bildung! In vielen Branchen wird darüber geredet. Die Farben- und Lackindustrie lebt und verkörpert diese drei Begriffe. Richtig gewählt, sind Beschichtungen per se nachhaltige Produkte, da sie nicht nur verschönern, sondern vor allem auch schützen und den Produkten zusätzliche Qualitäten verleihen. Richtig auswählen fällt dank der Umwelt-Etikette der Schweizer Stiftung Farbe leicht: Diese Etikette ist ein freiwilliges Projekt, welches in Zusammenarbeit vieler

Stakeholder entstanden ist und sich dynamisch entwickelt. Die Produktkennzeichnung hat bereits zu spannenden Produktinnovationen im Dienste der Kunden, der Umwelt und der Gesundheit geführt. Dieser kontinuierliche Innovationsprozess wird von vielen klugen Köpfen in unserer Industrie ermöglicht und getragen. Die Ausbildung der Laboranten Fachrichtung Farbe und Lack ist einer der Grundpfeiler dafür. Umso mehr freut es uns, den Beruf dieses Jahr an den SwissSkills in Bern zu präsentieren.

Chère lectrice, Cher lecteur,

Environnement, innovation, formation! On en parle dans de nombreuses branches. L'industrie des vernis et peinture vit et incarne ces trois notions. Choies avec soin, les enductions sont des produits durables en soi, car elles ne se contentent pas d'embellir, mais aussi et surtout de protéger et de procurer des qualités supplémentaires aux produits. Grâce à l'étiquette environnementale de la Fondation suisse couleur, les choisir avec soin est facile: cette étiquette, développée dans un processus dynamique, est un projet indépendant qui est né de la collaboration de nombreux intervenants. Le marquage des produits a déjà fourni de très intéressantes innovations au bénéfice des clients, de l'environnement et de la santé. Ce processus d'innovation permanent est rendu possible et assumé par de nombreuses têtes pensantes dans notre industrie. La formation des laborantins spécialisés en vernis et peintures en est l'un des piliers. Nous sommes d'autant plus heureux de vous présenter la profession cette année à Berne à l'occasion de SwissSkills.

Ihr / votre
Matthias Baumberger
Direktor VSLF / directeur de l'USVP

- 2 **editorial** | éditorial
- 3 **news** | nouvelles
- 4 **aktuell** | actualités
- 6 **branche** | branche
- 8 **ausblick** | aperçu
- 9 **events** | événements
- 10 **mitglieder** | membres
- 12 **agenda** | agenda

Neues aus dem VSLF

Mit grosser Freude durfte der VSLF auch in diesem Jahr wieder zwei neue Mitglieder in seine Reihen aufnehmen. Sowohl die ordentlichen als auch die assoziierten Mitglieder sind um je ein Mitglied reicher. Verabschiedet wurden hingegen die Vorstandsmitglieder Heinz Tobler und Jürg Zolliker, die dem VSLF-Vorstand lange Jahre angehört hatten. Nach mehreren Rücktritten aus dem Vorstand in den vergangenen Jahren wählte die Versammlung vier neue Mitglieder und komplettierte damit das Leitgremium. Mehr dazu auf Seite 4.

Nouvelles de l'USVP

Cette année aussi, l'USVP s'est réjouie d'accueillir deux nouveaux membres. Les membres ordinaires et les membres associés ont chacun gagné un nouveau membre. Nous avons par contre pris congé de Heinz Tobler et de Jürg Zolliker, qui ont fait partie du comité de l'USVP durant de longues années. Après plusieurs démissions du comité au cours des années passées, l'assemblée a élu quatre nouveaux membres et a ainsi complété le comité directeur. Plus à ce sujet en page 4.

VSLF-Stipendium

Der VSLF verleiht jährlich ein Stipendium für Studenten im Bereich Farbe und Lack. In diesem Jahr geht die Fördergabe an Janina Läßple aus Fellbach (De). Janina Läßple studiert im vierten Semester Chemieingenieurwesen Farbe und Lack an der Hochschule in Esslingen. Ihr Praxissemester wird sie demnächst in der Schweiz bei einer Mitgliedsfirma des VSLF absolvieren. Die Studentin erfährt damit einen Einblick in die Praxisarbeit.



Janina Läßple, Gewinnerin VSLF-Stipendium
Janina Läßple, lauréate de la bourse

Bourse USVP

Chaque année, l'USVP décerne une bourse pour des étudiants du secteur des vernis et peintures. Cette année, le prix

a été décerné à Janina Läßple de Fellbach (D). Madame Läßple étudie l'ingénierie chimique en peintures et vernis au quatrième semestre de la Haute école d'Esslingen. Son semestre de pratique se déroulera en Suisse dans une entreprise membre de l'USVP. L'étudiante y recevra un aperçu de la pratique industrielle.

Groupement Romand

Die VSLF-Gruppe aus der französischsprachigen Schweiz, das Groupement Romand (GR), traf sich in diesem Frühjahr zur Generalversammlung in der Region Lausanne. Anlässlich der ordentlichen Versammlung, geleitet durch den neuen Präsidenten Bernard Claessens, informierte Prof. Dr. Caron die Anwesenden über das Produkthaftpflichtgesetz, wobei er auch auf konkrete Bedürfnisse des Plenums einging. Die Gruppe des GR trifft sich zwei- bis dreimal pro Jahr und besteht aus den Vertretern der im welschen Markt aktiven Firmen des VSLF.

Groupe Romand

Le groupe USVP de Suisse francophone, le Groupement Romand (GR), s'est réuni ce printemps dans la région lausannoise pour son assemblée générale. Après l'assemblée ordinaire dirigée par son nouveau président Bernard Claessens, le prof. Caron a informé les membres présents de la loi sur la responsabilité du fait des produits, tout en abordant les besoins concrets du plénum. Le groupe du GR se rencontre deux à trois fois par an. Il regroupe les représentants des entreprises de l'USVP actives sur le marché romand.

Lack- und Farbensymposium

Das von der ZHAW und dem VSLF zum zweiten Mal organisierte Winterthurer Lack- und Farbensymposium zog wiederum viele Leute aus der Branche und der Wissenschaft an. Thema des zweiten Symposiums waren die «Green Coatings». Den Zuhörern wurden interessante und lehrreiche Vorträge über die Bedeutung und die Chancen der Nachhaltigkeit in der Lack- und Farbenherstellung geboten. Die Referenten stammten aus Wirtschaft und Wissenschaft und diskutierten aktuelle Aspekte aus Theorie und Praxis.

Symposium sur les vernis et peintures

La deuxième édition du symposium de Winterthour sur les vernis et peintures organisé par le ZHAW et l'USVP a attiré

une nouvelle fois de nombreuses personnes de la branche, ainsi que des scientifiques. Ce deuxième symposium a abordé le sujet des «Green Coatings». Les participants ont ainsi pu assister à des conférences intéressantes et instructives sur l'importance et les chances du développement durable dans la fabrication des vernis et peintures. Les intervenants, provenant de l'économie et de la science, ont discuté des aspects actuels de la théorie et de la pratique.



Einladung zum Symposium
Invitation au Symposium

VSLF-Betriebsleiterkonferenz

Zum ersten Mal trafen sich im Mai dieses Jahres die Betriebsleiter der VSLF-Mitgliederfirmen. Den Konferenzteilnehmern wurden nebst aktuellen Informationen zu regulatorischen Änderungen für Lack- und Farbenbetriebe weitere interessante Fachreferate geboten. Dafür konnten kompetente Referenten verpflichtet werden. Ein Ziel der Konferenz besteht darin, Betriebsleiter, die häufig vor ähnlichen Entscheidungen stehen, mit gezielten Informationen und gebündelten Kräften zu unterstützen.

Conférence des chefs d'entreprise USVP

Les chefs d'entreprise des sociétés membres de l'USVP se sont rencontrés pour la première fois en mai de cette année. En plus des informations actuelles sur les modifications des réglementations concernant les entreprises de vernis et peintures, les participants ont aussi pu suivre des exposés professionnels captivants. Des intervenants compétents ont pu être mandatés à cet effet. Par des informations ciblées et des forces conjuguées, la conférence vise à assister les chefs d'entreprise qui sont souvent confrontés à des décisions de ce genre.

Neue Vorstandsmitglieder VSLF Nouveaux membres du comité de l'USVP

Von/de Pascale Ceravolo

Finanzen und Statistik, VSLF / finances et statistiques, USVP

Um die in den vergangenen Jahren vakant gewordenen Sitze im Vorstand wieder zu belegen, wählte die Generalversammlung des VSLF vier neue Mitglieder in ihr Leitgremium. Allen vier der Versammlung vorgängig vorgeschlagenen Kandidaten stimmte diese einstimmig zu. Neu gewählt sind aus dem Bereich Baualer Roger Diethelm und Wolfgang Viertler; letzterer vertritt auch den Bereich Holzlacke. Hans-Georg Geisel für den Bereich Industrielacke und Heinz Frieden für die Sparte Druckfarben sind ebenfalls neu vertreten. Die neu gewählten Vorstandsmitglieder haben sich bereits mit ihren Aufgaben vertraut gemacht und in den jeweiligen Geschäftsführerkonferenzen vorgestellt.

Afin de repourvoir les sièges devenus vacants au cours de ces dernières années, l'assemblée générale de l'USVP a élu quatre nouveaux membres au sein du comité. Les membres présents ont élu à l'unanimité les quatre candidats propo-

sés au préalable. Les nouveaux élus sont Roger Diethelm et Wolfgang Viertler du



V.l.n.r / de g. à d.: Die neuen Vorstandsmitglieder / les nouveaux membres du comité: Wolfgang Viertler, Heinz Frieden, Roger Diethelm, Hans-Georg Geisel

Informationsseminar Rechtsgrundlagen Séminaire d'information sur les bases juridiques

Von/de Daniela Koller

Sekretariat, VSLF / secrétariat, USVP

Die regulativen Rahmenbedingungen für die Industrie wechseln immer schneller. Die Lack- und Farbenindustrie ist vor allem von Themen wie Chemikaliengesetz, Arbeitsgesetz, Entsorgungsrichtlinien usw. konfrontiert; die Liste liesse sich beliebig fortsetzen. Damit sich die VSLF-Mitgliederfirmen stets gezielt auf die aktuellen Neuerungen vorbereiten können, veranstaltet der Verband für sie laufend Informationsseminare. Topthemen des vergangenen Seminars waren die Gewährleistung, das Produkthaftpflichtgesetz und das Wettbewerbsrecht. Rechts-

anwalt Dr. Siegenthaler und die Vertreterin einer renommierten Versicherungsgesellschaft informierten produktspezifisch über die Sachgewährleistung eines Lack- und Farbenherstellers sowie die Regelungen der Versicherung bei Produkthaftpflichten. Prof. Dr. Krauskopf der ZHAW rundete das Seminar mit einem Vortrag über das Wettbewerbsrecht ab.

Les conditions-cadres réglementaires pour l'industrie changent de plus en plus vite. L'industrie des vernis et peintures est surtout confrontée à la loi sur

secteur peinture en bâtiment; le second représente aussi le secteur des vernis pour bois. Elle a également élu Hans-Georg Geisel pour le secteur des vernis industriels et Heinz Frieden pour les encres d'imprimerie. Les nouveaux membres du comité fraîchement élus se sont déjà familiarisés avec leurs tâches et se sont présentés lors des conférences des chefs d'entreprise.

les produits chimiques, à la loi sur le travail, aux directives d'élimination, etc.; la liste pourrait être allongée à souhait. Pour que les entreprises membres de l'USVP puissent se préparer en permanence et de façon ciblée aux dernières nouveautés, l'association organise régulièrement des séminaires d'information à votre attention. Le dernier séminaire a traité des sujets phares comme la garantie, la loi sur la responsabilité du fait des produits et le droit de la concurrence. Le Dr Siegenthaler, avocat, et la représentante d'une société d'assurance renommée ont informé, au niveau des produits, de la garantie des produits d'un fabricant de vernis et peintures, ainsi que des dispositions de l'assurance de la responsabilité du fait du produit. Le prof. Krauskopf du ZHAW a complété le séminaire par la présentation du droit de la concurrence.

Lacklaboranten: Lehrabschlussfeier 2014 Laborants en vernis et peintures: fête de fin d'apprentissage 2014

Von/de Amelie Jenni

Ausbildung & Technik, VSLF / formation & technique, USVP

Der VSLF gratuliert den sieben Absolventen der Lehre LaborantIn EFZ Fachrichtung Farbe und Lack, welche ihre Lehre im Sommer 2014 erfolgreich abgeschlossen haben.

Die gesuchten Fachkräfte wurden von Verbandspräsident Lionel Schlessinger in würdigem Rahmen mit einem eidgenössischen Fähigkeitszeugnis in die Arbeitswelt ent-



Die Absolventen mit Verbandsdirektor, VSLF-Präsident und Nationalrätin Kathy Riklin / Les diplômés avec le directeur de l'association, le président de l'USVP et la conseillère nationale Kathy Riklin

Neue Gefahrensymbole Nouveaux symboles de danger

Von/de Gian Nauli

Kommunikation & Regulatorisches, VSLF / communication & régulation, USVP

Das «Globally Harmonized System» (GHS) bringt die neuen Gefahrensymbole nun definitiv in die Schweiz. Das internationale System mit neuen Gefahrensymbolen strebt eine einheitliche Gefahrenbewertung und Kennzeichnung chemischer Produkte an. Ab Juni 2015 müssen die neuen Symbole nun auch auf Gemischen in der Schweiz angebracht werden. Um den Produktionsfirmen genügend Zeit für die Umstellung auf die neuen Symbole einzuräumen, dürfen mit den bisherigen (orangefarbenen) Symbolen gekennzeichnete und gelagerte Produkte noch bis 2017 an den Handel ausgeliefert werden. Für die Vergabe der neuen Symbole können auch neue Kriterien gelten. Werden zum Beispiel Stoffe, die die Augen nach-

haltig schädigen können, bisher (nur) als «reizend» gekennzeichnet, müssen sie zukünftig als «ätzend» gekennzeichnet werden.



Neues Gefahrensymbol links und zum Vergleich ein altes ähnliches / Nouveau symbole de danger à gauche comparé à l'ancien symbole

lassen. Nationalrätin und Bildungsexpertin Kathy Riklin motivierte die Lehrabsolventen in ihrer Rede zur Abschlussfeier für die bevorstehenden Aufgaben im Berufsleben. Den Lacklaboranten stehen auch viele Weiterbildungsmöglichkeiten offen, die rege genutzt werden. Die Schweizer Industrie darf sich auf gut ausgebildetes Personal freuen.

L'USVP félicite les sept apprentis laborants CFC spécialisés en vernis et peintures qui ont achevé leur formation avec succès en été 2014. Dans un cadre approprié, le président de l'association Lionel Schlessinger a souhaité la bienvenue dans le monde du travail à ces professionnels sélectionnés munis de leur certificat fédéral de capacité. Dans son discours de promotion, Kathy Riklin, conseillère nationale et experte en formation, a motivé les jeunes diplômés pour les tâches qui les attendent dans leur vie professionnelle. Les laborants en vernis et peintures ont aussi de nombreuses possibilités de formation continue et de perfectionnement dont ils font souvent usage. L'industrie suisse peut se réjouir de disposer d'un personnel bien formé.

Le «Globally Harmonized System» (GHS) apporte irrévocablement les nouveaux symboles de danger en Suisse. Le système international avec ses nouveaux symboles de danger vise l'évaluation des dangers et le marquage uniformes des produits chimiques. Dès juin 2015, les nouveaux symboles devront aussi être appliqués sur les mélanges en Suisse. Afin de donner assez de temps aux fabricants pour passer aux nouveaux symboles, les produits marqués et stockés avec les symboles actuels (de couleur orange) pourront être commercialisés jusqu'en 2017. Les modifications concernent avant tout les dangers pour la santé. De nouveaux critères pourront s'appliquer pour l'attribution des nouveaux symboles. Par exemple, des substances susceptibles d'endommager durablement les yeux qui étaient jusqu'à présent signalées comme (seulement) «irritantes» devront dorénavant être marquées comme «corrosives».

Künstlerfarben

Peintures artistiques

Von/de Amelie Jenni und/et Gian Nauli
Sekretariat, VSLF / secrétariat, USVP



Farben verschönern die Welt. Dass damit nicht nur Gemälde angesprochen sind, sondern alle Arten von Beschichtungen, konnten Sie in den vergangenen Ausgaben der VSLF-News lesen. In dieser Ausgabe wollen wir nun den bezüglich ihrer Produktionsmenge kleinsten Teil der Beschichtungen vorstellen, die Künstlerfarben. Dass diese in der breiten Öffentlichkeit eine der genauesten inspizierten Beschichtungsprodukte sind, unterstreicht ihre Bedeutung.

Der Anteil der Künstlerfarben an der Gesamtproduktion der Farben ist erwartungsgemäss sehr klein. Deshalb ist – analog zu anderen spezialisierten Produkten – ihre Herstellung auf entsprechend kleinere Mengen ausgerichtet. Und während die Produkte in anderen Sektoren häufig Zusatzfunktionen wie beispielsweise eine Schutzwirkung oder bestimmte Effekte, wie ein Effektlack, verfolgen, sind Künstlerfarben hauptsächlich auf ihre optische Wirkung sowie auf die optimale Verarbeitung für den Applikateur, den Maler/Künstler, ausgerichtet.

Als klassisches Malmittel gelten Ölfarben. Sie gehen nach dem Aufstrich unter Sauerstoffaufnahme vom zunächst flüssigen über gallertartige und zähflüssige Zwischenstufen in einen festen Zustand über.

Dabei entsteht ein Ölfilm, in dem die Pigmente eingelagert sind.

Aquarellfarben sind lasierend auf trocknende Leimfarben, zu deren Herstellung Gummi arabicum, Traganth, Zucker und ähnliche wasserlösliche Bindemittel dienen. In guten Aquarellfarben sind extrem fein dispergierte Pigmente enthalten, so dass der Malgrund von ihnen nicht abgedeckt wird, sondern durch den Aufstrich hindurchscheinen kann.

Kunststoffdispersionsfarben sind wasserverdünnbare Malfarben, die wasserunlöslich auf trocknen. In ihnen sind mikroskopisch kleine Kunststoffteilchen in Wasser gleichmässig verteilt. Sobald das Wasser teils verdunstet ist, bildet die Kunststoffdispersion einen zusammenhängenden Film, in dem die Pigmente eingebettet sind.

Leimfarben, Gouachefarben und Plakattempera können als deckend auf trocknende, pigmentierte Lösungen zusammengefasst werden. Die Pigmente sind im Aufstrich mehr oder weniger wischfest. Sie sind nur von Luft umgeben und decken durch Absorption und diffuse Lichtreflexion den Malgrund ab.

Kalkfarben entstehen durch Zusatz von höchstens 10% kalkechten Pigmenten unter anschliessendem Verdünnen mit Wasser zu gesumpftem Weisskalk. Trockene Kalkfarben-Aufstriche besitzen stets verweisslichte Farbtöne, weil der Weisskalk nach dem Abbinden zugleich als Bindemittel und als weisses Pigment in Erscheinung tritt.

Pastellstifte enthalten kein Bindemittel im üblichen Sinn. Deshalb gilt Pastellmalen als Zeichnen direkt mit Pigmenten. Die Pigmente haften nur durch die Adhäsion auf dem Grund (alle Angaben zu den Farben nach Max Dörner).



Eine der bekanntesten Formen der Künstlerfarbe ist die Acrylfarbe. Sie ist bei vielen Künstlern auf Begeisterung gestossen, weil sie relativ schnell trocknet. Die Farbe erlaubt dünne und dicke Schichten, deckend oder transparent. Diese trocknen wasserfest, was dazu führt, dass jede einzelne Schicht zur Geltung kommt, ohne sich mit anderen zu vermischen. So lassen sich aufwendige Effekte realisieren.

Acrylfarben gibt es in unterschiedlichen Qualitäten. Generell werden die beiden Kategorien «Studienfarben» und «feine Künstlerfarben» unterschieden. Die wesentlichen Unterschiede zwischen den beiden Kategorien sind die Pigmentqualität, die prozentualen Pigmentanteile und die Verarbeitungsweise.

Die Qualität der Acrylfarben hängt auch mit der Viskosität zusammen. Je pastöser eine Farbe ist, desto hochwertiger sind die Inhaltsstoffe und umso höher ist der Pigmentanteil. Im Bereich Acrylfarben werden neuerdings Trends zu Sprays und Stiften in den verschiedensten Formen und Grössen, welche mit flüssiger Acrylfarbe gefüllt werden, beobachtet. Damit kann ein Kunstwerk auch ohne Pinsel «gemalt» werden. Dies findet grossen Anklang im Bereich der «Street Art» und «Urban Art» oder auch für Manga-Zeichnungen.

Les couleurs embellissent la vie. Dans les précédentes éditions des USVP news, vous avez pu constater que les œuvres d'art n'étaient pas les seules concernées, mais aussi tous les genres d'enduits. Dans la présente édition, nous avons choisi de vous présenter la plus petite part des enduits du point de vue des quantités produites: les peintures artistiques. Que le grand public les considère comme les produits d'enduction qui sont inspectés avec le plus de précision n'en souligne que l'importance.

Comme il faut s'y attendre, la part des peintures artistiques dans la production globale des peintures est très faible. Aussi – à l'instar d'autres produits spécialisés – leur fabrication est orientée vers les petites quantités. Alors que dans d'autres secteurs les produits présentent souvent des fonctions supplémentaires comme la protection du support ou des effets spécifiques comme les vernis à effets, les peintures artistiques recherchent essentiellement l'effet optique ainsi que l'optimisation de leur application pour la personne qui les utilise: l'artiste peintre.

La peinture à l'huile est le moyen classique par excellence. Après son application, l'absorption d'oxygène la fait passer d'un état d'abord fluide à un état solide par des états intermédiaires plu-

tôt gélatineux et visqueux. On obtient ainsi un film à l'huile dans lequel les pigments sont enrobés.

Les peintures à l'aquarelle sont des détrempe qui séchent comme des glaciés. Pour leur fabrication, on utilise la gomme arabique, la gomme adragante, le sucre et des liants similaires solubles dans l'eau. Les bonnes peintures à l'aquarelle contiennent des pigments dispersés extrêmement fins. Ainsi, ils ne recouvrent pas le support qui peut transparaître à travers la peinture.

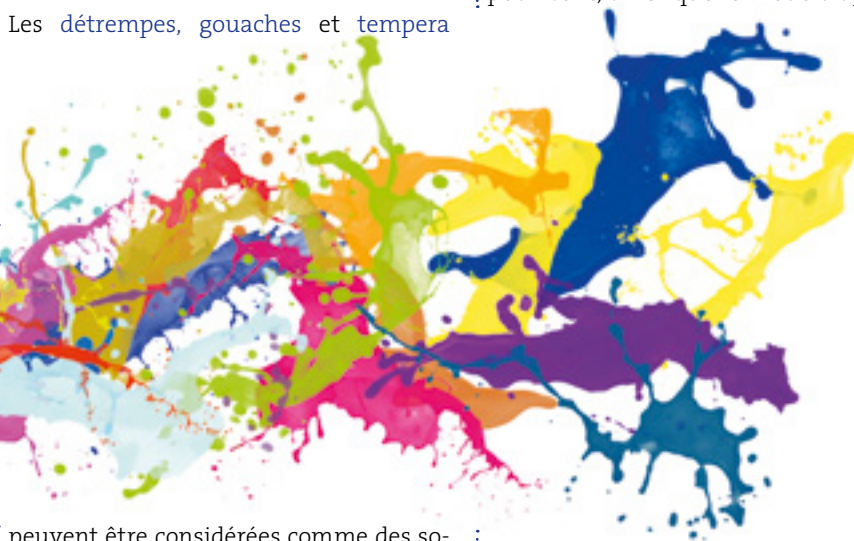
Les dispersions synthétiques sont des peintures aqueuses qui, une fois sèches, sont insolubles à l'eau. Elles sont composées de particules synthétiques microscopiques uniformément réparties dans l'eau. Dès qu'une part de l'eau a pénétré dans le support peint et qu'une autre part s'est évaporée, la dispersion synthétique forme un film homogène autour des pigments.

Les **détrempe, gouaches** et **tempera**

au sens habituel. Aussi la peinture au pastel est considérée comme du dessin direct avec des pigments. Ceux-ci ne tiennent que par leur adhérence sur le support (informations tirées de Max Dörner).

La peinture acrylique est l'une des peintures artistiques les plus connues. De nombreux artistes l'ont accueillie avec enthousiasme car elle sèche vite. Cette peinture permet d'appliquer des couches minces ou épaisses, couvrantes ou transparentes. Sèche, la peinture est insoluble à l'eau. Chaque couche est ainsi mise en valeur et ne se mélange pas avec les autres, ce qui permet de réaliser des effets complexes.

Les peintures acryliques existent en diverses qualités. En général, on différencie les deux catégories «couleurs d'étude» et «couleurs ultrafines», même si ces deux notions ne sont pas protégées. La qualité des pigments et des liants, la proportion de pigments en pour cent, ainsi que le mode d'applica-



peuvent être considérées comme des solutions pigmentées devenant couvrantes en séchant. Dans la peinture sèche, les pigments résistent plus ou moins au frottement. Ils ne sont entourés que d'air et couvrent le support par l'absorption et la réflexion diffuse de la lumière.

Les peintures à la chaux sont fabriquées en ajoutant au maximum 10% de pigments résistants à la chaux, puis en diluant le mélange avec de l'eau en chaux blanche. Les couches sèches de peinture à la chaux présentent souvent des teintes affaiblies vers le blanc, car après séchage, la chaux blanche agit aussi bien comme liant que comme pigment blanc.

Les pastels ne contiennent pas de liant

tion sont les différences essentielles entre ces deux catégories.

La qualité des peintures acryliques est reconnaissable à leur brillance et à leur solidité à la lumière pour un rendement maximal.

Les récentes tendances que l'on observe dans le secteur des peintures acryliques visent l'usage de sprays et de marqueurs de différentes formes et tailles remplis avec de la peinture acrylique fluide. Une œuvre d'art peut ainsi même être «peinte» sans pinceau. Cette tendance trouve un grand écho dans le domaine du «street art» et de l'«urban art», ou pour les mangas.

Max Dörner: Malmaterial und seine Verwendungen im Bilde, 2001, Hrsg.: Thomas Hoppe, S. 18–19.

2015: Exportexpansion und Bauabkühlung 2015: Exportations en hausse, construction en froid

Von/de Martin Eichler

Chefökonom BAK Basel Economics AG / Économiste en chef BAK Basel Economics AG



Die Aussichten für die Schweizer Wirtschaft sind intakt. Die lange erwartete Erholung der Weltwirtschaft manifestiert sich zunehmend, wenn auch langsam. An den Exportbranchen dürfte dies nicht spurlos vorübergehen: Exporte, Pro-

duktion und Investitionsbereitschaft profitieren 2014 wie 2015. Gleichzeitig ist die Binnenkonjunktur solide (BIP 2014 +2,0%, 2015 +2,3%).

Als Beispiel sei die Bauwirtschaft herausgegriffen, die im laufenden Jahr nochmals neue Höhen erklimmt. Jedoch weist vieles darauf hin, dass sich der mehrjährige Bau-boom dem Ende zuneigt. Auf Basis vorlaufender Indikatoren wie Baugesuchen gehen wir für 2015 von einem Rückgang der Bauinvestitionen aus (-1,3%). Wie die «Hochbauprognose 2014–2020» detailliert darlegt, spielt das politische Umfeld mit verschärften Finanzierungsbedingungen sowie den Initiativen zu Zweitwohnungen und Masseneinwanderung ebenfalls eine Rolle.

Les perspectives de l'économie suisse sont intactes. La reprise longtemps attendue de l'économie mondiale se renforce,

même si elle est lente. Cela influencera les branches exportatrices: les exportations, la production et les investissements en profitent en 2014 comme en 2015. En même temps, la conjoncture intérieure est solide (PIB 2014 +2,0%, 2015 +2,3%).

L'industrie du bâtiment, par exemple, atteint de nouveaux sommets en 2014. Cependant de nombreux signes laissent penser que le boom pluriannuel touche à sa fin. Sur la base d'indicateurs prévisionnels comme les demandes de constructions, nous prévoyons un recul des investissements dans ce secteur en 2015 (-1,3%). L'étude très détaillée «Hochbauprognose 2014–2020» montre que l'environnement politique avec des conditions de financement plus sévères, ainsi que les initiatives sur les résidences secondaires et l'immigration massive, joue aussi un rôle.

Selbstverantwortung statt Bevormundung Responsabilité individuelle plutôt que tutelle

Von/de Gregor Rutz

Nationalrat SVP, Zollikon / Conseiller national UDC, Zollikon



Politiker helfen gerne. Orten sie Handlungsbedarf, werden sie tätig: Mit Gesetzen und Verordnungen wollen sie den Menschen bei der Bewältigung des Lebensalltags helfen. Die Folgen sind wenig

erbaulich: Weniger Freiheit für die Bürger, mehr Kosten für die Wirtschaft. Und immer mehr Beamte, welche die Vorschriften umsetzen.

Viele Ideen sind uralte: Zürich kannte schon 1571 ein Ausgehverbot für Jugendliche. Ab 1650 galten Verkaufsverbote für Alkohol. 1670 beschloss die Tagsatzung ein Tabakverbot. All dies wurde später wieder aufgehoben. Man sah ein, dass solche Gesetze nicht umsetzbar sind. Und heute? Kaum ein Lebensbereich ist nicht staatlich geregelt. Werbeverbote, Ernährungsvorschriften und Lenkungsabgaben bestimmen unser Leben. Gerade aus unternehmerischer Sicht ist dieser Aktivismus bedenklich. Höchste Zeit, einen Kontrapunkt zu setzen!

Les politiciens aident volontiers. Ils deviennent actifs dès qu'ils localisent l'urgence: par des lois et des ordon-

nances, ils veulent aider l'homme à maîtriser le quotidien. Les résultats sont moins édifiants: moins de liberté pour le citoyen, plus de coûts pour l'économie. Et toujours plus de fonctionnaires qui appliquent les prescriptions.

Beaucoup d'idées sont vieilles comme le monde: en 1571 déjà, les adolescents étaient interdits de sortie à Zurich. L'alcool était interdit de vente dès 1650. En 1670, la Diète fédérale interdisait le tabac. Tout cela fut abrogé plus tard. On avait compris que de telles lois sont inapplicables. Et aujourd'hui? Presque tous les aspects de la vie sont réglés par l'Etat. Interdictions de la publicité, prescriptions alimentaires et taxes d'incitation déterminent notre vie. Du point de vue de l'entrepreneur, cet activisme est préoccupant. Il est grand temps d'y opposer un contrepoint!

SNB-Direktionsmitglied an VSLF-GV Membre de la Direction de la BNS lors de l'AG de l'USVP

Gastreferent der 107. Generalversammlung der VSLF-GV, Dr. Fritz Zurbrügg, zog mit seinen Ausführungen zur Schweizerischen Nationalbank die Anwesenden in seinen Bann. Die Versammlung der Schweizerischen Lack- und Farbenindustrie fand in diesem Jahr in der «Ambassadorenstadt» Solothurn statt. Der Verband verabschiedete sich von den Vorstandsmitgliedern Heinz Tobler und Jürg Zolliker. Gleichzeitig konnten erfreulicherweise zwei neue Firmen in den Verband aufgenommen werden.

Monsieur Fritz Zurbrügg, intervenant invité à la 107^e assemblée générale de l'USVP, a fasciné les membres présents par ses explications sur la Banque Nationale Suisse. Cette année, l'assemblée générale de l'industrie suisse des vernis et peintures s'est déroulée à Soleure, la «ville des ambassadeurs». L'association a pris congé de Heinz Tobler et de Jürg Zolliker, membres du comité. Il est réjouissant de noter que deux nouvelles entreprises ont été admises au sein de l'association.



1 V.l.n.r. / de g. à d.: Ehrenmitglieder Felix Mutter und Manfred Schlessinger mit VSLF-Präsident Lionel Schlessinger / Membres d'honneur Felix Mutter et Manfred Schlessinger avec Lionel Schlessinger, président de l'USVP.

2 V.l.n.r. / de g. à d.: Stipendiatgewinnerin Janina Lämpfle, SNB-Gastreferent Dr. Fritz Zurbrügg und VSLF-Ehrenmitglied Peter Hilpert / La lauréate de la bourse Janina Lämpfle, Fritz Zurbrügg, intervenant invité de la BNS, et Peter Hilpert, membre d'honneur USVP.

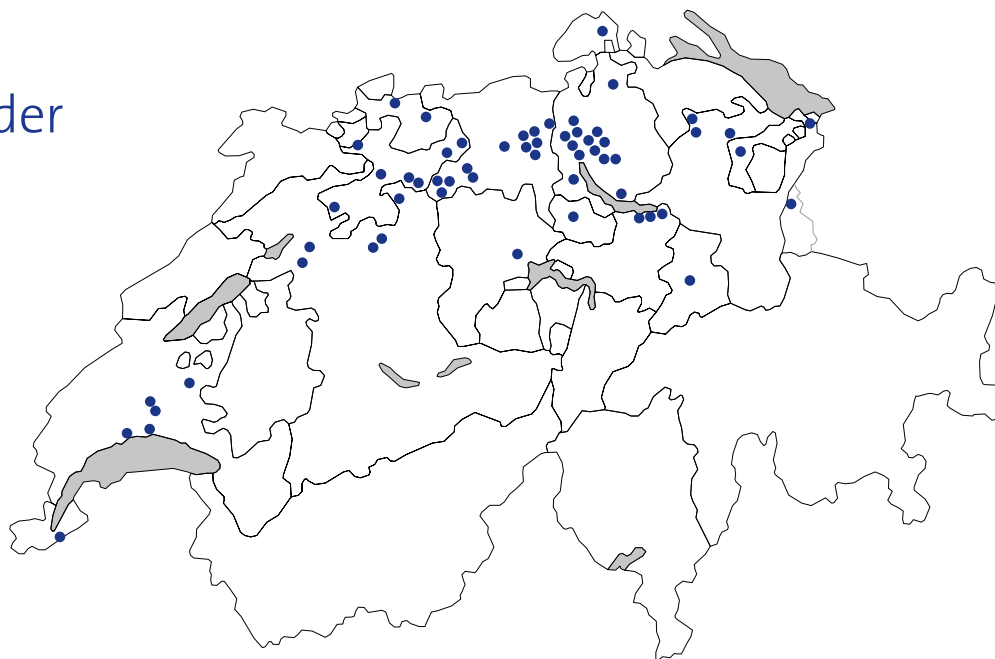
3 Neue VSLF-Mitglieder Jacob Perner der Firma Anton Paar Switzerland GmbH (links) und Rolf Benz der Firma Greutol AG / Nouveaux membres USVP: Jacob Perner de la société Anton Paar Switzerland GmbH (à gauche) et Rolf Benz de la société Greutol AG.

4 V.l.n.r. / de g. à d.: Abtretende Vorstandsmitglieder: Heinz Tobler (links) und Jürg Zolliker / Membres sortants du comité: Heinz Tobler (à gauche) et Jürg Zolliker.

5 V.l.n.r. / de g. à d.: Raphael Joye, Benoît Markwalder, Andre Buache (FREPP), Claude Byrde, Bernard Claessens, Adolf Beets.

6 V.l.n.r. / de g. à d.: Jörg Späth, Peter Kirchhoff, Roland Oberhansli, Richard Steffen.

Verbandsmitglieder Membres de l'association



Ordentliche Mitglieder Membres ordinaires

- ADLER-LACK AG
8856 Tuggen
- AKZO NOBEL COATINGS AG ■
6015 Reussbühl
- AMRA FARBEN AG
8645 Jona
- ARCOLOR AG ■▲
9104 Waldstatt
- BASLER LACKE AG ■▲
5033 Buchs AG
- BERLAC AG ■▲
4450 Sissach
- BIGLER AG
3250 Lyss
- BOSSHARD + CO. AG ■▲
8153 Rümlang
- CAPAROL – DAW Schweiz AG
8606 Nänikon
- CARAN D'ACHE SA ■
1226 Thônex-Genève
- CH COATINGS AG ■
4133 Pratteln
- COLORES HANDELS AG ■
8957 Spreitenbach
- CONICA AG
8207 Schaffhausen
- DECORALWERKE AG
8772 Leuggelbach
- DIOLIN AG
4657 Dulliken
- DOLD AG ▲
8304 Wallisellen
- DYNASOL GMBH
4710 Balsthal
- ECLATIN AG
4502 Solothurn
- EPPLE DRUCKFARBENFABRIK
GMBH
8442 Hettlingen
- F. FIOCCHI AG
8305 Dietlikon
- FAMACO SA
1510 Moudon
- FEYCO AG ■▲
9430 St. Margrethen
- FLINT GROUP SWITZERLAND AG
3400 Burgdorf
- GRANOL AG ■
6210 Sursee
- GREUTOL AG
8112 Otelfingen
- IGP PULVERTECHNIK AG ■▲
9500 Wil SG
- INDUSTRIELACK AG ■▲
8855 Wangen
- JALLUT SA
1030 Bussigny-près-Lausanne
- KARL BUBENHOFER AG ■▲
9201 Gossau SG
- KNUCHEL FARBEN AG ■▲
4537 Wiedlisbach
- KT.COLOR
8610 Uster
- LASCAUX COLOURS
& RESTAURO ■
8306 Brüttsellen
- MAUROLIN AG ■
4657 Dulliken
- MONOPOL AG ■▲
5442 Fislisbach
- OMYA (SCHWEIZ) AG ■
4665 Oftringen
- PLASTIROUTE SUISSE AG
6301 Zug
- PPG SWITZERLAND GMBH ■▲
3401 Burgdorf
- PRINTCOLOR GRAVOFLEX AG
4800 Zofingen
- REFORM-BEIZEN + LACKE AG
5401 Baden
- ROTOFLEX AG ■▲
2540 Grenchen
- RUPF + CO. AG ▲
8152 Glattbrugg
- SAINT-GOBAIN WEBER AG ■▲
5405 Baden-Dättwil
- SCHEKOLIN
BAUTENSCHUTZ AG
5620 Bremgarten
- SCHEKOLIN AG ■
9487 Bendorf FL
- SCHMID RHYNER AG
8134 Adliswil
- SENSIENT IMAGING
TECHNOLOGIES SA ■
1110 Morges
- SIEGWERK
SWITZERLAND AG ■▲
3282 Barmen BE
- SIKA SCHWEIZ AG ■
8048 Zürich
- SILFA AG
4852 Rothrist
- SOCOL SA ■
1020 Renens VD
- STEHLIN + HOSTAG AG ■▲
8853 Lachen
- STO AG ■
8172 Niederglatt
- SUN CHEMICAL AG
8954 Geroldswil
- SUN CHEMICAL AG ■▲
Niederlassung Coates Lorilleux
3172 Niederwangen
- THE VALSPAR (SWITZERLAND)
CORPORATION AG ■▲
8627 Grüningen
- VERNIS CLAESSENS SA ■
1020 Renens VD
- VON ROLL SCHWEIZ AG ■
4226 Breitenbach
- VOTTELER AG
9536 Schwarzenbach
- WALTER MÄDER AG ■▲
8956 Killwangen
- WINOIL AG
4658 Däniken

Farb- und Lacklaborant, ein Beruf für neugierige Menschen

Ab August 2015 hast du die Chance, eine Ausbildung zum/zur **Laborant/-in EFZ, Fachrichtung Farbe und Lack** zu beginnen und in drei Jahren einen vielfältigen und abwechslungsreichen Beruf mit Zukunftspotenzial zu erlernen.

Hast du Interesse an und Verständnis für Naturwissenschaften und Technik? Bist du neugierig, experimentierfreudig und ausdauernd? Willst du dich auch nach der Lehre fortbilden und weiterentwickeln können?

Die Schweizerische Farben- und Lackindustrie ist eine innovative, dynamische, weltweit führende, exportorientierte Industrie, die dir eine faszinierende Ausbildung mit Perspektiven bieten kann. Wenn du mehr über diese Ausbildung erfahren willst, dann besuche unsere Webpage www.lacklaborant.ch, um ein Unternehmen in deiner Nähe zu finden.

Für weitere Fragen wende dich bitte an den **Verband der Schweizerischen Lack- und Farbenindustrie**
E-mail: info@vslf.ch Tel.: 052 202 84 71



Assoziierte Mitglieder Membres associés

ALBERT ISLIKER + CO. AG
8050 Zürich

ANTON PAAR SWITZERLAND AG
5033 BUCHS / AG

BRENTAG SCHWEIZERHALL AG ■
4013 Basel

BTC EUROPE GMBH, BASF-
GROUPE
4057 Basel

BYK-Gardner GmbH ■
82538 Geretsried

C. H. ERBSLÖH SCHWEIZ AG
8006 Zürich

CEAC AG
4056 Basel

CENTRACHEM AG ■
4624 Härkingen

ERNST SANDER AG
6330 Cham

EVONIK DEGUSSA
INTERNATIONAL AG
8021 Zürich

HUNTSMAN ADVANCED
MATERIALS (SWITZERLAND)
GMBH ■
4057 Basel

IMCD SWITZERLAND AG
8032 Zürich

IMPAG AG ■
8034 Zürich

INCODEV (SCHWEIZ) AG
5610 Wohlen AG

KEYSER + MACKAY
8048 Zürich

MT MERK TRADING AG
8117 Fällanden

PINOVA AG
2543 Lengnau BE

RAHN AG ■
8050 Zürich

STEBLER & CO. AG ■
4208 Nunningen

THOMMEN-FURLER AG ■
3295 Rüti bei Büren

UNIVAR AG ■
8008 Zürich

VARISTOR AG
5432 Neuenhof

WACKER CHEMIE AG
6343 Rotkreuz

- Betriebe mit Lehrlingsausbildung
Entreprises formant des apprentis
- ▲ Betriebe mit Lehrlingsausbildung
«Farb- und Lacklaborant»
Entreprises formant des apprentis
«Laborantins en peintures et vernis»

Die Internetadressen der Verbandsmitglieder finden Sie auf der Website des VSLF.
Pour les adresses internet des membres, veuillez consulter la page d'accueil de l'USVP
www.vslf.ch

Impressum Mentions légales

Herausgeber | Editeur
VSLF/USVP
Verband der Schweizerischen
Lack- und Farbenindustrie
Union Suisse de l'Industrie
des Vernis et Peintures
Rudolfstrasse 13
8400 Winterthur
Telefon +41 52 202 84 71
Telefax +41 52 202 84 72
www.vslf.ch

Chefredaktor | Rédacteur en chef
Matthias Baumberger

Redaktionelle Mitarbeit |
Collaborateurs de la rédaction
Gian Nauli
Dr. Jörg Naumann
Pascale Ceravolo
Amelie Jenni
Daniela Koller

Konzept & Gestaltung |
Conception & Réalisation
Stämpfli Publikationen AG
Wölflistrasse 1
3001 Bern
www.staempfli.ch

Auflage | Tirage
4230 Exemplare / exemplaires

Nachdruck, auch auszugsweise,
mit Quellenangabe «VSLF-USVP news»
gestattet. «VSLF-USVP news» kann
im Internet unter www.vslf.ch herunter-
geladen werden.
La reproduction, aussi par extraits,
est autorisée avec indication de la source
«VSLF-USVP news». «VSLF-USVP news»
peut être téléchargé sur internet à l'adresse
www.vslf.ch.



agenda | agenda

17.–21.9.2014

SwissSkills Bern
Bern CH

18.–19.9.2014

CIS Coatings and Raw Material Markets
Sochi RU

24.–26.9.2014

CEPE Annual Conference 2014
Riga LV

23.–26.10.2014

Paintistanbul
Istanbul TR

3.–5.12.2014

Chinacoat
Guangzhou CN

7.1.–6.2.2015

ÜK 2 für Lacklaboranten 2. Lehrjahr
CI 2 pour laborantins en vernis et
peintures 2^e année d'apprentissage

Winterthur CH

